

EL CENTRO DE ESTUDIOS DE ASIA ORIENTAL: UN EJERCICIO DE PRÁCTICA MULTIDISCIPLINAR E INTERDISCIPLINAR EN LA UAM

Taciana Fisac Badell

Catedrática de Estudios de Asia Oriental, CEAO, Universidad Autónoma de Madrid

Kayoko Takagi

Profesora emérita de Estudios de Asia Oriental, CEAO, UAM

Santos M. Ruesga Benito

Catedrático de Economía Aplicada, CEAO, UAM

RESUMEN

El Centro de Estudios de Asia Oriental (CEAO) de la Universidad Autónoma de Madrid celebró el pasado octubre de 2022 el xxx aniversario de su aprobación como centro propio de la UAM. Desde el principio, el CEAO tuvo un fuerte carácter *multidisciplinar* y se creó aunando esfuerzos y actividades de distintos departamentos y centros de la UAM. En el presente artículo se describen los objetivos, actividades y desafíos fundamentales de este Centro de estudios.

1. INTRODUCCIÓN

En el año 1991, con motivo de una visita a la Universidad de Lenguas Extranjeras de Pekín (*Beijing Waiguoyu Daxue*), con la que ya colaboraba la UAM, el entonces rector, Cayetano López, y vicerrector de profesorado, Raúl Villar, se reunieron en la cafetería del hotel Shangri-La de Pekín con una doctoranda que disfrutaba de una beca de FPU y estaba realizando una breve estancia de investigación en China. Se trataba de Taciana Fisac y, en aquel encuentro, con su empeño se gestó el nacimiento del CEAO.

Después de aquella reunión, Taciana Fisac, que traía entonces consigo una dilatada experiencia internacional, no dudó un momento en que era la oportunidad para desarrollar estos estudios en la universidad española. Había estudiado lengua china en España y su primer viaje al País del Centro se remontaba al año 1978, lo cual le permitió ser testigo de la imparable evolución económica y social. Además, conocía bien los centros de referencia internacionales. Tras obtener la licenciatura en el Instituto Universitario Orientale (Italia) y después de realizar una estancia de un año en Stanford University (EEUU), se incorporó a la UAM en el año 1990 para realizar el doctorado. El rector autorizó la presentación de su propuesta, en la que también se integraron diversas actividades sobre Asia Oriental que ya se estaban realizando en la UAM, y Raúl Villar supervisó todo el programa de cerca y con enorme interés.

El profesor Santos Ruesga, catedrático de Estructura Económica, que ya había impulsado los estudios japoneses en la UAM desde hacía varios años, así como organizado conferencias sobre economía japonesa y semanas culturales de Japón, asumió la subdirección del CEAO. A raíz de las visitas académicas que el profesor Kazuei Tokado 戸門一衛 (de la Universidad de Kansai, fallecido hace algunos años) hizo a la UAM durante los años ochenta del siglo XX, el profesor Ruesga, junto con un grupo de colaboradores (Javier de Quinto, ya fallecido, Paloma Peláez y posteriormente Julimar da Silva), fue desarrollando diversas tareas de investigación, docencia y divulgación cultural, como las

Semanas Culturales del Japón, entre otras. Durante una década, se fue tejiendo una estrecha red de relaciones con las autoridades consulares del país del Sol Naciente, así como con numerosos miembros de la comunidad japonesa en España, vinculados a diversas actividades empresariales.

Fruto de este trabajo preliminar fueron varias investigaciones publicadas en esos años sobre las inversiones japonesas en Europa y sus singularidades. A propósito de este tema sobre el estudio de los determinantes de la presencia empresarial nipona en nuestro continente, la UAM impulsó encuentros con participación de la Embajada de Japón, empresas originarias de este país, cámaras de comercio y otras universidades españolas, así como con otras instituciones interesadas en los intercambios económicos, comerciales y culturales con esta floreciente nación. Esta línea de trabajo e investigación se fue consolidando en el Departamento de Estructura Económica de la UAM, dando lugar a la participación en diversos congresos internacionales, con presentación de *papers* centrados en las relaciones económicas euro-japonesas.

Adicionalmente, el profesor Ruesga realizó diversas visitas académicas a universidades y centros de investigación en Japón, que intensificaron las redes de contacto con universidades de esta nación. La primera se cursó a invitación del mítico Ministerio de Industria y Comercio Internacional (MITI) japonés —artífice del milagro económico japonés desde la década de los sesenta del siglo XX— en el marco de un programa de Líderes Internacionales. Esta línea de estudio sobre la realidad socioeconómica y cultural de Japón continuó desarrollándose con posterioridad, ya en el seno del CEAO, impulsada con la incorporación de otros investigadores. Ello dio lugar al inicio de estudios sobre Japón en la UAM, línea de trabajo que se consolidaría, ya en los noventa, en el Centro de Estudios de Asia Oriental.

Por su parte, desde la década de los ochenta, en el Servicio de Idiomas de la UAM se impartían clases de lengua china y japonesa, a partir de la firma de sendos convenios de colaboración con la hoy Universidad de Lenguas Extranjeras de Pekín y la Fundación Japón. El profesor Francisco Marcos Marín era el tutor responsable del convenio con China. En mayo de 1981 había estado en el entonces Instituto de Lenguas Extranjeras de Pekín como consultor de la UNESCO. Permaneció allí dos meses, en el marco de un programa para modernizar y mejorar la enseñanza del español en China. A partir de ese contacto, y tras un viaje a Madrid de la profesora Cen, se produjo el convenio con la UAM y el inicio de las actividades de intercambio de estudiantes y profesores con China. Los profesores llegados desde Pekín a partir de septiembre de 1986 eran reputados hispanistas, pioneros en China: las profesoras Cen Chulan 岑楚兰 y Sheng Li 盛力 y los profesores Dong Yansheng 董燕生, Zhao Shiyu 赵士钰 y Liu Jiahai 刘家海, entre otros. Muchos más les siguieron y todos ellos colaboraron en el establecimiento de unos sólidos cimientos que darían paso a la creación del CEAO.

La sede inicial del centro se ubicó en los despachos situados en la quinta planta del edificio del Rectorado de la UAM. Primero un espacio pequeño, después un ala completa de dicha planta. Y se dotó también al CEAO de equipamiento informático básico y de dos becarios. Con este apoyo inicial por parte de las autoridades de la UAM, y con Taciana Fisac a la cabeza del proyecto, junto con un reducido grupo de docentes de esta Universidad, entre los que se encontraban el profesor Santos M. Ruesga y varios colaboradores de su equipo, así como el profesor Francisco Marcos Marín, y los entonces lectores de lengua china y japonesa, comenzaron los primeros pasos para la constitución del Centro de Estudios de Asia Oriental de la UAM. El reconocimiento oficial llegó el 9 de octubre de 1992, con la aprobación en la Junta de Gobierno de la UAM. Posteriormente, el 19 de junio de 2009, se aprobó como Instituto Universitario propio, al amparo del art. 10 de la Ley Orgánica 6/2001, de Universidades, de los arts. 14, 16, 35 y 36 de los Estatutos de la Universidad Autónoma de Madrid, (Decreto 214/2003 de 16 de octubre, modificado por Decreto 94/2009 de 5 de noviembre BOCM n.º 228 de 4 de diciembre) y del Reglamento de Institutos Universitarios de Investigación (Consejo de Gobierno de 14 de julio de 2004). Sin embargo, tras la aprobación de un nuevo Reglamento para los Institutos Universitarios y los Centros Propios de Investigación de la UAM, aprobado en el Consejo de Gobierno del 27 de marzo de 2020, quedó denominado de nuevo como Centro Propio de Investigación.

Tanto el rector Cayetano López como el rector Raúl Villar, ambos catedráticos de Física, tuvieron visión de futuro; conscientes de que Asia oriental merecía un lugar en los estudios y la investigación universitaria, apostaron fuertemente por el CEAO. También el espacio asignado para comenzar la andadura de este centro, la cercanía e interconexión entre las pequeñas oficinas, que permitían una constante encuentro e intercambio entre los diversos miembros, fue fundamental para crear un clima académico multidisciplinar. Se promovieron fuertes vínculos de colaboración entre todos, creando un ambiente de discusión y cooperación que generó sinergias sumamente fructíferas.

El primer objetivo que se marcó el CEAO fue la promoción de la investigación y la docencia en torno a las diferentes facetas sociales, culturales, económicas y políticas que caracterizan a los países del Este de Asia, con especial referencia a China y Japón. Más tarde se añadió también Corea. Pero había otro muy concreto y ambicioso: introducir en el catálogo de títulos oficiales una licenciatura en Estudios de Asia Oriental. Para ello se precisaba contar con profesorado especializado en las diversas áreas, en materias tan diversas como antropología, arte, economía y empresa, historia, lengua, literatura, pensamiento, política y sociedad, entre otras. Con el personal docente que se contaba en la UAM era absolutamente impensable llevar a cabo dicha tarea. Las estrategias iniciales del CEAO para cumplir dicho plan fueron las siguientes:

- 1) La formación y atracción de profesorado especializado para el desarrollo de los Estudios de Asia Oriental.
- 2) La captación de recursos económicos.
- 3) La internacionalización del CEAO.
- 4) La realización de actividades de difusión.

Estos cuatro puntos guían esta exposición que concluirá con una breve reflexión sobre su papel en los estudios de Asia Oriental en la universidad española.

2. FORMACIÓN DE PROFESORADO Y DESARROLLO DE LOS ESTUDIOS DE ASIA ORIENTAL

La investigación rigurosa sobre China, Japón o Corea precisa el conocimiento de las lenguas que dan acceso a las fuentes primarias. El aprendizaje de cualquiera de las tres lenguas principales de Asia oriental requiere una inversión de muchos años, ya que sus escrituras y estructuras gramaticales son diferentes a las del entorno europeo. Además, para acceder a la realidad pasada o presente de los países del Este de Asia es necesario estar familiarizado con otros aspectos culturales y tener experiencia de vida, estudio y trabajo en esos países. Por ello, la formación de especialistas en cualquier área de Asia Oriental supone una media de dedicación de diez años. Un buen manejo de cualquiera de las lenguas principales de Asia oriental es algo que se valora mucho en el ámbito académico internacional y se considera un requisito inexcusable para cualquier especialista. No sucede así en España, en donde para obtener la acreditación de la ANECA, por ejemplo, no se exige siquiera, en su justa medida, el conocimiento de estas lenguas para especialistas en Asia oriental.

Para poder adquirir un nivel internacional, desde el inicio, la directora del centro, Taciana Fisac, decidió captar y formar investigadores con un buen manejo de las lenguas de Asia oriental. La primera persona que se incorporó como becaria en el CEAO, en otoño de 1992, fue Pilar González España, hispanista por aquel entonces. Ella había regresado de China, donde había trabajado varios años en la Universidad de Estudios Internacionales de Pekín (*Erwai* 二外). Su primera estancia en el CEAO fue breve, pero suficiente para determinar su futuro laboral. El entusiasmo y su vinculación con el proyecto fueron tales que decidió reforzar sus conocimientos sobre China. Para ello, se marchó a Francia a estudiar una segunda carrera: la licenciatura en estudios chinos. Se especializó así en pensamiento y poesía chinas, dedicándose, entre otras tareas, a la traducción clásica. Su vinculación con la UAM y el CEAO, a partir de entonces, fue permanente.

La incorporación de Kayoko Takagi 高木香世子 como profesora de lengua japonesa se produjo en el curso académico de 1993/94. Recibió una llamada de Taciana Fisac para pedirle ayuda con el desarrollo de la docencia en la Facultad de Filosofía y Letras. Ella recuerda que cuando se entrevistó con Taciana Fisac, le preguntó si tenía buen conocimiento de la literatura japonesa, ya que no solo se querían incorporar materias de lengua. Takagi tenía un amplio bagaje cultural, había desarrollado su carrera profesional en el Departamento de Artes de la Fundación Japón, organismo semi-gubernamental, equivalente al British Council o al Goethe Institut. Además de organizar y editar una treintena de exposiciones sobre arte y cultura japonesa por todo el mundo, por actividades transversales, conocía personalmente a varios autores contemporáneos destacados, como Inoue Yasushi, Oe Kenzaburo, Abe Kobo, Jorge Luis Borges o Mario Vargas Llosa. Graduada en la prestigiosa Universidad jesuítica de Sofía, en Tokio, en la disciplina de Estudios Hispánicos y, seguidamente, *Master of Arts* en Lingüística General. El perfil de Kayoko Takagi se adaptaba perfectamente al marco de los denominados *Area Studies*, que desde una visión multidisciplinar era el que se propuso desarrollar en el CEAO.

El eje de estos estudios se basa en la adquisición de una competencia lingüística que abre las puertas para profundizar en diferentes áreas de estudios. Además, su experiencia como miembro de la Fundación Japón desde el inicio de la institución prometía un importante contacto para las futuras financiaciones tan necesarias para la consolidación del CEAO. En 2002, gracias a estancias de investigación en la Universidad de Sydney (Australia) se doctoró en literatura clásica japonesa por la UAM y tras su jubilación en 2019 sigue activa como profesora emérita.

Desde el inicio se decidió que el objetivo no era desarrollar solo estudios de filología china y japonesa, lo cual hubiera sido bastante natural, dada la especialidad de las dos primeras profesoras que se incorporaron a la UAM en 1993 (Taciana Fisac y Kayoko Takagi). La introducción de estas lenguas en la docencia oficial fue posible porque se había llevado a cabo una reforma de los planes de estudio de las licenciaturas (una más de las interminables reformas). A petición del CEAO, y con el apoyo del rectorado, se introdujo el estudio de la lengua china y japonesa como segunda lengua moderna en los planes oficiales de las distintas Filologías. La oferta de asignaturas optativas y de libre configuración facilitó que estudiantes de diversos centros se interesaran por Asia Oriental. Acudieron de especialidades tan diversas como derecho, medicina, ingeniería Informática, psicología o física, por mencionar solo algunas. El 3 de octubre de 1993 comenzaron las clases. En las aulas de lengua china y japonesa había alumnos, procedentes de diferentes facultades, en una asignatura que se ofrecía como libre configuración. Eran estudiantes muy entusiastas. Con el transcurso del tiempo este interés se acrecentó de manera notable y se reflejó en el aumento de estudiantes matriculados.

Por el CEAO aparecieron personas de muy diversas procedencias y especialidades a las que unía un interés común: Asia Oriental. El profesor Yoshiyuki Kondo 近藤仁之 —conocido como Agustín Yoshiyuki Kondo y Hara— era profesor titular de Historia e Instituciones Económicas en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la UAM y, cuando se precisó su ayuda para impartir la asignatura de historia de Japón, no dudó en ayudar incluso unos años después de su jubilación. Los alumnos que pasaron por sus clases le recuerdan con mucho cariño.

Gladys Nieto, licenciada en Ciencias Antropológicas en la Universidad de Buenos Aires y con especialización en Derechos Humanos en la UCM, se incorporó en 1997 al CEAO para trabajar en un proyecto de investigación sobre comunidades inmigrantes chinas en España. Con el apoyo económico de la European Union-China Academic Network (coordinada por la SOAS de la Universidad de Londres) realizó trabajo de campo en la provincia china de Zhejiang, en el marco de realización de su tesis doctoral sobre la promoción del nacionalismo por parte de las asociaciones de inmigrantes chinos en España. Hizo también una larga estancia como profesora visitante en la Universidad de Lenguas Extranjeras de Pekín y aprendió chino. En el año 2000 se incorporó a la UAM como profesora asociada.

En el CEAO se impartían clases de lengua china y japonesa, y de entre los estudiantes se captaron algunos futuros profesores. Este fue el caso una alumna de economía, Leila Fernández Stemberidge, que mostraba un enorme entusiasmo por especializarse en China. Durante su intercambio como estudiante

Erasmus en el Reino Unido, se le facilitaron indicaciones para que contactara con el Centre for Modern Chinese Studies de la Universidad de Oxford, y a su regreso a la UAM obtuvo una beca para estudiar un año en la Universidad de Berkeley. Al año siguiente marchó a la Universidad de California, San Diego, donde siguió sus estudios especializados en economía china, bajo la tutela del Profesor Barry Naughton, uno de los mejores especialistas en esta materia. Para su tesis doctoral sobre migraciones y movilidad laboral en la transición económica de la República Popular China, además de hacer trabajo de campo en China, realizó una estancia en la Academia de Ciencias Sociales de Shanghái. Se incorporó a la UAM e impartió clases de economía china durante varios años, pero finalmente aceptó un puesto en la Embajada de la Unión Europea en Pekín, y posteriormente se trasladó a Bruselas en donde actualmente es funcionaria de la UE.

Una de las actividades docentes que desarrolló el Centro fue la creación de un título propio: Diploma de Lengua y Cultura de Asia Oriental: China y Japón, con una duración de cuatro años que incluía clases de lengua, literatura, historia, pensamiento y China/Japón contemporáneo. Junto a algunos de los profesores chinos ya mencionados, que vinieron varios años a la UAM, se incorporaron otros más jóvenes. La Fundación Japón facilitó que impartieran clases de japonés Susumu Oya 大谷進, Aki Imaeda 今枝亜紀 y Chieko Kimura 木村千枝子. Esta última, posteriormente, se incorporaría como profesora asociada en la universidad, y durante muchos años hasta su jubilación aportó su dilatada experiencia como docente de japonés. Federico Lanzaco, antiguo profesor titular de filosofía y religión en la Universidad Sophía de Tokio, impartió clases de cultura japonesa durante cuatro años en dicho diploma y colaboró en muchas actividades del CEAO.

Ana María Goy Yamamoto, estudiante de doctorado en la UAM, visitó el CEAO a su regreso de Japón, donde había disfrutado de una beca Mombusho del Ministerio de Educación de Japón. El trabajo que presentó en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales para obtener el título de doctor en el año 2002 llevaba por título: «Cultura y Consumo: La importancia de los jóvenes japoneses en el cambio cultural del Asia oriental». Fue una investigación realizada con estancias en la Universidad Erasmus de Rotterdam (1994-1995) y en la Universidad de Hitotsubashi en Tokio (1996-98). En enero de 1999 obtuvo una beca adscrita a la biblioteca del CEAO, al tiempo que llevaba a cabo sus trabajos de investigación. Pronto demostró una enorme valía. Ana María fue uno de los pilares más importantes para el desarrollo de los estudios de Asia Oriental en la UAM, no solo por su especialidad y gran conocimiento de Japón, sino también por sus cualidades personales, dedicación y capacidad de trabajo.

Su contagioso entusiasmo por la promoción de los estudios japoneses obtuvo reconocimiento público en 2017, con una distinción concedida por el Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón¹. Pocas personas han demostrado tanta generosidad y bien hacer en el Centro de Estudios de Asia Oriental. Dejó un enorme vacío cuando una súbita enfermedad se la llevó para siempre en marzo de 2022. Fue para todos investigadores, así como los numerosos estudiantes que pasaron por sus aulas, un enorme privilegio compartir tantos años de vida con Harumi, el nombre japonés que le dio su madre y como la llamaban el resto de sus colegas del CEAO. Harumi ocupa un lugar muy relevante en la memoria del Centro de Estudios de Asia Oriental.

Otro estudiante de lengua china en el CEAO que manifestó interés en realizar una especialización fue Mario Esteban Rodríguez. A partir de sus estudios de Humanidades en la Universidad Carlos III, decidió realizar el doctorado y se puso en contacto con Taciana Fisac. Mario estaba inscrito en el Diploma de Lengua y Cultura China que se impartía en el CEAO. Quería especializarse política china y acudió a ver a la directora que no solo le animó a que estudiara bien la lengua china, sino que le indicó que para especializarse en política debía estar también dispuesto a realizar estancias en el extranjero. Su trayectoria muestra una enorme capacidad de aprovechar todas y cada una de las oportunidades que tuvo, y de cumplir con todas las metas en los tiempos fijados. Mario Esteban obtuvo una beca del gobierno taiwanés para estudiar en la National Taiwan Normal University e investigar en el Center for Electoral

¹ <https://agencias.abc.es/noticia.asp?noticia=2629165>
y https://www.es.emb-japan.go.jp/itpr_es/00_000440.html, acceso en ambos casos el 9 de abril de 2023.

Studies de la National Chengchi University. La obtención de una beca de FPU le permitió realizar los estudios de doctorado, en los que incluyó un máster en Política Asiática en la School of Oriental and African Studies de la Universidad de Londres. Al terminar marchó a Pekín, para realizar una estancia en el Instituto de Estudios Europeos de la Academia China de Ciencias Sociales. Terminó su doctorado y perfeccionó sus conocimientos de lengua china en la Universidad de Pekín con una beca del ICO.

Al comenzar los estudios de posgrado se vinculó su beca a la UAM. Sin embargo, poco después se estableció legalmente la imposibilidad de contratar a un recién doctor en la misma universidad en la que había estado vinculado como becario. Hubo que gestionar rápidamente su transferencia a otra universidad sin tradición en estudios chinos. Desde su llegada a la UAM para estudiar chino en 1998 hasta el comienzo de sus clases de política china en el año 2005 había realizado cuatro años de formación en el extranjero, uno en el Reino Unido y tres en Asia Oriental. Los requisitos burocráticos y legales marcan caminos que poco o nada tiene que ver con una formación de verdadera calidad. Los parámetros establecidos posteriormente por agencias como la ANECA han venido a confirmar que los requisitos administrativos, en ocasiones vacíos de contenido, han llegado a la Universidad para quedarse, añadiendo un pesado trabajo de papelería con formalismos que nada tienen que ver con la excelencia.

En las reuniones internas del CEAO las discusiones se centraron en cómo ampliar la oferta, que entonces se reducía a materias optativas, y en la puesta en marcha de una licenciatura especializada, lo cual requería el apoyo del departamento, la facultad y el rectorado, al tiempo que de otras entidades externas. En el curso 2003/2004, tras la publicación en el BOE de las directrices oficiales, se puso en marcha la primera licenciatura de segundo ciclo en Estudios de Asia Oriental². Llegar hasta allí supuso un arduo trabajo, no solo para la realización de una propuesta en el año 2000 al entonces Consejo de Coordinación Universitaria, promovida con otras tres universidades (Autónoma de Barcelona, Salamanca y Alicante), sino para contar con los docentes necesarios que impartieran las asignaturas del título. Más tarde, con la llegada del llamado Plan Bolonia³, dicha licenciatura se convirtió en el Grado en Estudios de Asia y África: árabe, chino y japonés, que se implantó en el curso 2009 y hoy forma parte de la oferta de estudios de la Facultad de Filosofía y Letras en la UAM⁴.

Lo que se prometía con la reforma —facilitar el paso de unos estudios a otros— se tornó en un obstáculo. La eliminación de la libre configuración imposibilita de hecho acercarse a los estudios de Asia Oriental a estudiantes de otras carreras. Se ha perdido en multidisciplinariedad e interdisciplinariedad. E incluso han surgido otros efectos indeseados: la generación de un ingente trabajo administrativo añadido, que poco o nada tiene que ver con los intereses del alumnado y que ha convertido a los docentes en burócratas generadores de documentos, con incapacidad para incorporar cada año innovación alguna, ni adecuación a la situación real o a las necesidades docentes. Por la experiencia de estos años, desde el punto de vista de los estudiantes, no todo han sido consecuencias negativas. En los nuevos planes de estudio se introdujo, optativamente, la realización a lo largo de la carrera de una estancia en algunos de los países de su especialización. Ello fue posible gracias al trabajo previo que el CEAO había realizado estableciendo contactos con Asia oriental e impulsando la firma de numerosos convenios de intercambio y colaboración con centros de referencia en China, Japón y Corea, además otros acuerdos ERASMUS en centros europeos.

Un aspecto importante de los investigadores que se fueron incorporando al CEAO es que desde el inicio se decidió que no se podían reproducir las divisiones sociales y políticas que sufría Asia oriental

² https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2003-6376, acceso el 10 de abril de 2023

³ <https://education.ec.europa.eu/es/education-levels/higher-education/inclusive-and-connected-higher-education/bologna-process>, acceso el 10 de abril de 2023

⁴ Un panorama parcial sobre desarrollo de estos estudios en otras universidades españolas puede verse en Blai Guarné y Iwasa Takuro, «Japanese Studies in Spain: A Growing Academic Field» en *Japanese Studies Around the World*, vol. 2020 (marzo de 2021): 6-36, <http://doi.org/10.15055/00007624>, acceso el 9 de abril de 2023; también María Querol Bataller, «Los estudios de Asia oriental en España: Los itinerarios sobre China y su lengua en los grados universitarios», *Edetania: Estudios y propuestas socioeducativas*, n.º 58 (diciembre 2020). https://doi.org/10.46583/edetania_2020.58.686, acceso el 8 de abril de 2023.

y que, independientemente de cuál fuera la especialidad, se debía crear un grupo de investigación en el que primara la colaboración y el intercambio de ideas. No es habitual la colaboración de investigadores de China, Japón y Corea en muchos centros internacionales. La dinámica creada entre los pocos miembros de entonces fue contagiosa: se embarcaron en el objetivo de establecer un núcleo multidisciplinar e interdisciplinar de estudios e investigación sobre Asia oriental en la UAM, e incluso más allá de sus aulas universitarias.

3. LA CAPTACIÓN DE RECURSOS ECONÓMICOS

El Centro de Estudios de Asia Oriental contó desde el inicio con el apoyo de instituciones y empresas públicas y privadas; mantuvo estrechas relaciones con las embajadas de Japón, la República Popular China y la República de Corea y con el Ministerio de Asuntos Exteriores de España. De hecho, muchas instituciones acogieron con gran entusiasmo el trabajo que se comenzó a realizar. El acta de la reunión de la Comisión Mixta Hispano-Japonesa, celebrada en Madrid en 1993, recoge: «la satisfacción de la parte japonesa por la iniciativa española de establecer un curso de estudios japoneses en la Universidad Autónoma de Madrid... La parte española informa que la UAM ha creado un Centro de Estudios sobre Asia Oriental y que en este año se ha empezado a dar un curso sobre japonés y literatura».

Inicialmente, los apoyos económicos llegaron de instituciones y empresas japonesas. Dado que contaba con una economía consolidada, Japón fue una fuente de financiación a la que se acudió en primer lugar. La Fundación Japón, que ya colaboraba con la UAM, aportó donaciones de libros y la financiación para la contratación de profesorado, así como para actividades múltiples de diversa índole: invitaciones a conferenciantes internacionales, talleres de difusión de aspectos culturales de Japón, y otros. En varias ocasiones, durante un periodo de tres años aportó dos tercios del coste del sueldo de un profesor del área de japonés que, posteriormente, se consolidaba en la UAM. Estas ayudas se sucedieron durante varios trienios y fueron fundamentales para la consolidación de la plantilla de profesorado. Así se incorporaron Kayoko Takagi, Chieko Kimura y Ana María Goy Yamamoto como profesoras asociadas. También se estableció un convenio con la compañía Fujitsu para la donación de equipamiento informático al CEAO y la editorial Kodansha mejoró la dotación de la pequeña biblioteca por el valor de un millón de yenes. Colaboraron también la Fundación Canon y la Fundación Heiwa Nakajima, con una oferta de becas anuales hasta la fecha.

China todavía se consideraba un país de receptor de ayuda al desarrollo y por eso hubo que acudir a la Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange con sede en Taipéi para la obtención de una generosa aportación que permitió el desarrollo de los estudios chinos en la UAM. El hecho de que la subvención se otorgara en dólares USA tuvo un efecto multiplicador, ya que en aquellos años la cotización de esta moneda se revalorizaba día a día y permitió extender durante más tiempo el dinero recibido. Gracias a esta financiación, Gladys Nieto y Leila Fernández Stembridge se incorporaron como profesoras asociadas en la UAM.

Al entrar en el siglo XXI la Oficina Nacional de Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera (conocida como HANBAN) firmó en el año 2004 un convenio con la UAM por el cual se responsabilizaba de la mitad del sueldo y los gastos de viaje de un docente para impartir clases de chino en la titulación oficial de Estudios de Asia Oriental de la UAM. Desde entonces ha mantenido esta financiación. También donó una importante cantidad de libros. Mas tarde, a partir de esta relación inicial, se gestó el acuerdo del establecimiento de un instituto Confucio en la UAM, que ya ha celebrado su XXV aniversario. La dirección del CEAO impulsó todas estas colaboraciones.

En el capítulo de obtención de recursos cabe destacar la subvención recibida de la Academia de Estudios Coreanos. Gracias al apoyo del decano de la Facultad de Filosofía y Letras, Antonio Cascón, y de la entonces vicerrectora de relaciones internacionales y posterior rectora, Amaya Mendikoetxea, se obtuvo un acuerdo con la Korean Studies Promotion Service (KSPS) para el pago del sueldo de un profesor visitante durante tres años, que la UAM consolidó en una plaza de estudios de lengua y cultura coreana. El interés que despierta el mundo cultural coreano entre la juventud es indudable. La alta

demanda de los estudiantes ha facilitado la consolidación de la docencia de lengua coreana y la incorporación de la investigadora Cristina Bahón Arnaiz al CEAO.

Las representaciones oficiales de los países del Este de Asia apoyaron también las actividades del CEAO con una oferta de becas que permitió a muchos alumnos de la UAM perfeccionar sus estudios en Asia oriental. En el año 1994, Sonia Antoranz Contera, que se licenciaba en físicas en la UAM, fue seleccionada por el CEAO para la obtención de una beca en la Universidad de Lengua y Cultura de Pekín. Desde allí, se trasladó a un laboratorio de la Universidad de Osaka, en cuyo departamento de Física Aplicada obtuvo el doctorado. Actualmente Sonia Antoranz Contera es catedrática de Física Biológica en la Universidad de Oxford y afirma que su paso por Asia fue una importante etapa en su carrera académica. Es un ejemplo paradigmático de cómo los caminos de la especialización interdisciplinar pueden pasar por Asia oriental. Algunos estudiantes han podido regresar a la UAM después de un largo periplo por Asia, otros han encontrado puestos de trabajo en universidades de prestigio en el mundo entero. Muchos de ellos siguen en contacto con el CEAO y comparten sus avances académicos y de investigación.

Muchos estudiantes de la UAM se beneficiaron de becas de instituciones públicas de China, Japón, Corea y Taiwán que se difundían desde el CEAO. Son numerosas las personas que obtuvieron ayudas del gobierno de Japón, también de Taiwán y, más tarde, de instituciones oficiales de la República Popular China, y resulta imposible enumerarlas a todas. Algunas también fueron becadas por instituciones españolas, como es el Instituto de Crédito Oficial (ICO), que puso en marcha un ambicioso proyecto de becas de estudio de la lengua china —sin duda el mejor proyecto de los que ha tenido España— que recientemente ha decidido abandonar. En una estrategia a largo plazo y con una visión del mundo actual, es evidente que España está abocada a relacionarse y ha de conocer con una de las regiones más dinámicas del planeta. La formación de expertos de diversas especialidades con conocimientos de las lenguas del Este de Asia debiera continuar la senda de otros países del entorno europeo⁵.

La Agencia Española de Cooperación Internacional mantenía diversos programas con China y confió en el CEAO para realizar actividades muy variadas. Es así como en el año 2002 financió un programa para formar doctores en China, que facilitó la impartición de cursos de doctorado en la Universidad de Lenguas Extranjeras de Pekín, desplazándose hasta allí todos los docentes españoles. La colaboración con el profesor Liu Jian 刘建, entonces decano en la Facultad de Español y Portugués de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Pekín, facilitó la buena marcha de este programa que permitió doctorarse a varios jóvenes chinos que actualmente son docentes en China o en otros lugares. Además, permitió a profesores de la UAM y de otras universidades españolas embarcarse en el proyecto, promoviendo a su vez la lengua y la cultura española en China.

También se realizaron trabajos como el titulado «China en los archivos y bibliotecas españolas», a cargo de Elena García Herrero (primera responsable de la biblioteca del CEAO) y Dalibor Kramár. Todavía hoy se puede consultar en la web del CEAO y muchos investigadores internacionales lo han utilizado en sus investigaciones para la localización de fuentes⁶. Otro proyecto en esta misma línea y con repercusiones internacionales fue la publicación de un catálogo de los libros chinos antiguos existentes en bibliotecas españolas. Estos dos últimos proyectos fueron dirigidos por Taciana Fisac con financiación de varias entidades nacionales e internacionales⁷ y con ayuda de colaboradores chinos.

⁵ Alemania es uno de los países que continuamente establece planes y aporta financiación para un mejor conocimiento de China en muy variados ámbitos de especialización. Véase https://www.internationales-buero.de/de/china_kompetenz_an_deutschen_hochschulen.php, acceso el 10 de abril de 2023.

⁶ «China en los archivos y bibliotecas españolas», <http://departamento.llf.uam.es/ceao/biblio/>, acceso el 20 de abril de 2023.

⁷ Hasta la publicación en forma de libro, se contó con financiación de la AECID, Casa Asia, Ministerio de Cultura y Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange. El resultado en forma de libro se presentó en la EXPO de Shanghai 2010 y facilitó que las propias bibliotecas conocieran los fondos que poseían. Véase Taciana Fisac, Du Wenbin y Wu Yun, *Xibanya Tushuguan Zhongguo Guji Shuzhi. Manual de Bibliografía China: Libros antiguos chinos existentes en bibliotecas españolas*, Shanghai: Guji Chubanshe, 2010.

Gracias a los fondos de la AECI (posteriormente AECID) se puso en marcha un programa de colaboración entre el departamento de Física de la Materia Condensada de UAM y la Universidad de Ciencia y Tecnología de Hefei, que permitió establecer un laboratorio de nanotecnología en Hefei con la dedicación de los profesores Arturo Baró y Julio Gómez Herrero de la UAM y el prof. Huang Wenhao por parte china. También hubo colaboraciones con China del profesor Julio A. Gonzalo, del departamento de Física de la Materia con el Instituto de Cerámicas de Shanghai. Otro importante ámbito de colaboración se desarrolló con el Instituto de Protección Ambiental e Inspección del Ministerio de Agricultura de China y con el Instituto de Investigación del Bosque Subtropical de Zhejiang, de la Academia Forestal de China, que en la UAM lideró el profesor Manuel Ruíz Pérez del departamento de Ecología en la Facultad de Ciencias. Más tarde, desde el Departamento de Matemáticas, el profesor José Luis Torrea gestionó un convenio con la Universidad de Wuhan, en el que también trató de colaborar el CEAO. El CEAO había apostado por la multidisciplinariedad y la practicó siempre que se obtuvieron recursos humanos o financiación económica para hacerlo.

Por último, se movilizaron también fondos de empresas privadas. Así, por ejemplo, Pilar González España realizó sus estudios de licenciatura en estudios chinos en la Universidad Bordeaux Montaigne de Francia gracias al apoyo de una empresa privada china. Resultaría excesivamente largo nombrar todas y cada una de las aportaciones de empresas privadas para otras muchas actividades puntuales.

El CEAO, como centro de investigación también obtuvo recursos en programas nacionales e internacionales competitivos. Desde el principio se benefició de ayudas de I+D para tareas de investigación. El Ministerio de Educación y Ciencia apoyó la puesta en marcha de la Red de Investigación Iberoamericana de Estudios de Asia Oriental (REDIAO). Se establecieron contactos con los centros y universidades situados en Iberoamérica y se realizaron diversas actividades, entre las cuales se encuentra la publicación de la *Revista Iberoamericana de Estudios de Asia Oriental*⁸. Lo recogido aquí es solo una muestra de las muchas actividades de investigación realizadas. Son numerosas las iniciativas que se llevaron a cabo. Algunas de ellas no se continuaron por falta de recursos humanos y porque la creciente burocracia que ha invadido la vida académica consume gran parte del tiempo que debería dedicarse a la investigación.

Aunque el CEAO haya crecido, su plantilla resulta totalmente insuficiente y le impide embarcarse en nuevas aventuras. El protagonismo en el mundo de una región tan dinámica como es Asia Oriental ha asentado el proyecto. Cuando se aprobó en la Facultad de Filosofía y Letras la primera licenciatura de segundo ciclo, algunos miembros de la Junta de Facultad apoyaron la titulación sin demasiada confianza en que fuera a tener una demanda importante de alumnos. El tiempo ha ido consolidando la oferta de estudios de Asia Oriental como una de las más atractivas de la Facultad de Filosofía y Letras, e incluso con una alta nota de corte para la admisión. Y a pesar de los vaivenes políticos del mundo y, concretamente, en Asia, es difícil cuestionar la importancia que tiene el conocimiento de esta región del planeta.

La puesta en marcha de un Máster Universitario en Estudios de Asia Oriental en el año 2020, gracias a la coordinación e impulso de Mario Esteban, ha contado con una buena acogida. La UAM, pionera en el establecimiento de los estudios de Asia Oriental tenía pendiente un programa de posgrado oficial para esta especialización. Y para cerrar el ciclo formativo, el CEAO participa desde su creación en el programa de doctorado en Ciencias Humanas: Geografía, Antropología y Estudios de África y Asia. Se ha completado la oferta formativa y aumentado así la capacidad de formación de investigadores.

4. LA INTERNACIONALIZACIÓN DEL CEAO

Otro de los pilares sobre el que se asentó la actividad del CEAO fue la internacionalización. En España no existían centros de referencia y eran muy pocos los profesores que se dedicaban a esta

⁸ <http://rediao.illf.uam.es>, acceso el 8 de abril de 2023.

especialidad. De ahí la importancia de establecer fuertes lazos con centros de excelencia extranjeros. Desde el CEAO se impulsaron acuerdos con universidades e instituciones de investigación de China, Japón y Corea. Se establecieron relaciones con la Universidad Sophia, la Universidad Nacional de Estudios Extranjeros de Tokio y, seguidamente, con las Universidad de Osaka, Universidad de Nanzan, Universidad de Estudios Extranjeros de Kanda, Universidad de Musashino, Universidad de Waseda, Universidad Nacional de Tokio y Universidad Nacional de Kioto.

Con China se añadieron a la Universidad de Lenguas Extranjeras de Pekín (*Beiwai* 北外) los convenios con la Academia China de Ciencias Sociales y con la Academia de Ciencias Sociales de Shanghái. Más tarde también con la Universidad de Pekín, la Universidad Sun Yat-Sen, la Universidad de Lengua y Cultura de Pekín, de otras regiones; también en Taiwán: la Universidad Normal y la Universidad Nacional, entre otras muchas. En el año 2004 se estableció un convenio con la Oficina de Enseñanza de la Lengua China como Lengua Extranjera, que facilitó profesores visitantes para impartir lengua china. También en Corea se estableció posteriormente un intercambio con la Universidad Nacional de Seúl.

Como ya se ha indicado, el CEAO fue beneficiario de ayudas a la cooperación de la entonces Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), y se promovió colaboración con China desde departamentos muy diversos de la UAM. Se organizaron encuentros sobre economía y empresa, se fomentó la cooperación con la Academia China de Ciencias Sociales, se celebraron seminarios y se organizaron congresos. Fruto de dos de estos primeros congresos fueron la publicación de varios libros⁹.

El CEAO también se incorporó a varias redes internacionales. Entre 1997 y 2001 fue miembro de la EU-China Academic Network (ECAN), la primera red con financiación europea, en un intento de aunar esfuerzos en este continente¹⁰. El CEAO participó en numerosas actividades, incluidos encuentros que dieron lugar a publicaciones¹¹. En 1998 se incorporó a la European Alliance for Asian Studies¹², red promovida por el International Institute for Asian Studies de la Universidad de Leiden y en la que participaban centros europeos de excelencia. Otra de las redes en las que tuvo un papel muy activo fue la East Asia Net (EAN). Ana María Goy Yamamoto fue representante en la EAN, cuya misión promovía la colaboración en estudios de posgrado. Todos los años se celebraban dos pequeños congresos bajo un tema de investigación que reunían a parte de sus miembros. Ana María organizó varios congresos internacionales de esta red, el último de ellos en 2017 (The 14th East Asia Net Research Workshop)¹³.

Cuando se puso en marcha la licenciatura de segundo ciclo, el CEAO contaba con un elenco de profesores que permitía cubrir la mayoría de las materias que se impartían, pero no todas. Por eso, se solicitó ayuda a profesores extranjeros. Flora Botton Beja, profesora de historia de China en el Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México viajó a Madrid para impartir docencia en la primera promoción de la licenciatura. Dos profesores de Francia, Jean Claude Pastor Ferrer, especialista en pensamiento chino de la Universidad de Burdeos, y Alain Rocher, académico de referencia en mitología y religión japonesas (hoy emérito de la École pratique des hautes études) colaboraron en la puesta en marcha de la titulación. A continuación, diferentes especialistas japoneses, tales como Yukihiisa Mihara 三原幸久 (etnografía) de la Universidad de Osaka, Shin'ichi Ichikawa 市川慎一 (relaciones internacionales), Shin Abe 阿部新 (lingüística japonesa) impartieron clases como

⁹ El primer congreso internacional de Estudios Chinos dio lugar a una publicación: Taciana Fisac (comp.) *Los intelectuales y el poder en China*, Madrid: Trotta: 1997. El segundo congreso internacional de estudios chinos fue el germen para otra publicación: Taciana Fisac y Steve Tsang (eds.), *China en transición: Sociedad, cultura, política y economía*, Barcelona: Bellaterra, 2000.

¹⁰ El CEAO y su participación en la ECAN se recogen en Kjeld Erik Brdsgaard, «China Studies in Europe», 43 y 46. En *China-Europe Relations. Perceptions, Policies and Prospects*, editado por David Shambaugh, Eberhard Sandschneider y Zhou Hong (Londres: Routledge, 2007).

¹¹ Taciana Fisac y Leila Fernández -Stembridge (eds.), *China Today: Economic Reforms, social Cohesion and Collective Identities*, (Londres: Routledge Curzon, 2003).

¹² <https://www.iias.asia/programmes/european-alliance-asian-studies>, acceso el 20 de abril de 2023

¹³ http://departamento.llif.uam.es/ceao/14_ean.php, acceso el 21 de abril de 2023.

profesores visitantes. Años más tarde, el profesor Amaury A. García Rodríguez de El Colegio de México también viajó a Madrid para la impartición de clases de arte japonés.

En febrero de 2004, el profesor Andreas Janousch se incorporó a la UAM como profesor visitante. Licenciado en Sinología por la Universidad de Heidelberg (Alemania), obtuvo un máster de estudios chinos y un doctorado en historia de China en la Universidad de Cambridge, con estancias en universidades de Países Bajos, Taiwán y Japón. Su formación era tanto en chino clásico como moderno. Tras un periodo como Temporary Lecturer de la Facultad de Estudios Orientales de la Universidad de Cambridge, continuó su formación postdoctoral a partir de 2000 en la Universidad de Tübingen (Alemania) con una beca de investigación del German Research Council (DFG). Desde su incorporación al CEAO su docencia e investigación se ha centrado en historia y religión de China e historia de la ciencia y la tecnología en Asia oriental. Materia esta última que fue posible incluir en los planes de estudio gracias a la colaboración de Andreas Janousch con el profesor Javier Ordóñez, catedrático de Lógica y Filosofía de la Ciencia, que ya desde sus responsabilidades como vicerrector de investigación apoyó al CEAO, comprometiéndose posteriormente aún más con el proyecto, al asumir la docencia de la asignatura de «Ciencia y Tecnología en Asia y África» e integrarse activamente en el CEAO.

Isabel Cervera ocupaba una plaza en el Departamento de Historia y Teoría del Arte con docencia en Historia del Arte de Asia Oriental y también se unió al proyecto en el año 2000. Especialista en Arte de China, obtuvo el doctorado en la Universidad Complutense en 1988 y realizó distintas estancias postdoctorales en INALCO, París, así como en la Universidad de Pekín (*Beida* 北大) y en la Academia Central de Bellas Artes de Pekín. Ha sido directora del Instituto Confucio de Madrid y en la actualidad dirige el Instituto Cervantes de Pekín (China).

Yuko Suzuki 鈴木裕子, profesora del Centro de Idiomas de la UCM (Idiomas Complutense) fue invitada a impartir cursos de lengua japonesa en el año 2007 como profesora asociada. Fue fundadora y primera presidenta de la Asociación de Profesores de Japonés de España y organizó una sinergia interesante con los docentes de otras instituciones. Emi Takamori 高森絵美 se graduó de la Universidad Sofía en Estudios Hispánicos. Durante sus estudios de grado realizó una estancia en la UAM como estudiante de intercambio universitario. Posteriormente, realizó un máster en lingüística japonesa en la Universidad de Tokio de Estudios Extranjeros y gracias a esta coyuntura, llegó más tarde a la UAM para impartir cursos de la licenciatura. El 2014 se doctoró en la UAM y dos años más tarde se incorporó al equipo.

Cuando quedó vacante plaza de economía china, se decidió captar algún joven investigador en el extranjero. Así es como Yue Lin 林越 llegó al CEAO en el año 2007. Original de China, estudió allí una licenciatura en lengua y cultura francesas. Más tarde, seleccionado con una beca, estudió en Francia durante siete años. En 2004 obtuvo un máster en investigación comparativa de desarrollo, y en 2010 el doctorado en socioeconomía de desarrollo en el Centro de Investigaciones de la China Moderna y Contemporánea (CECMC) de la École des hautes études en sciences sociales (EHESS, París).

Daniel Sastre se incorporó al CEAO en 2012 procedente de la Universidad Ritsumeikan de Kioto, en donde se había especializado en arte japonés. Estudió en la UAM y tras licenciarse realizó una estancia de investigación en SOAS. Poco después, obtuvo una beca del gobierno de Japón y se adscribió primero como investigador extranjero en la Universidad de Tokio, realizó estudios de máster en la Universidad Sophia de Tokio, y más tarde, se trasladó a Kioto para realizar estudios de doctorado. Durante su estancia en Japón trabajó en varias universidades como docente asociado. A su regreso a España empezó a impartir clases en el nuevo Grado de Estudios de Asia y África y finalmente se doctoró en Historia de Arte por la UAM en 2017. Es otro ejemplo de una larga formación tanto en España como en el extranjero, que da cuenta de la solidez en este área de especialización.

Rumi Tani Moratalla defendió su tesis doctoral sobre el «Estudio de la traducción y la interpretación de la poética del Tanka del periodo Nara» en 2017 en la UAM, tras incorporarse al CEAO. Su formación académica fue mitad japonesa hasta los 16 años y mitad española, cursó una licenciatura

en Filología Semítica en la UCM (1995) y el DEA en Estudios Árabes y Andalusíes (2004-2006). Fue lectora de español en diversas universidades japonesas, tales como la Universidad de Tokio o la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio (2000-2004), así como en el Instituto Cervantes de Budapest (2012-2017). Su larga trayectoria como docente de lengua española como segunda lengua extranjera y traductora de literatura clásica japonesa avalan su calidad.

Por su parte, Eddy Yi-chun Liu Chang, licenciado en estudios japoneses por la Universidad de Queensland (Brisbane, Australia) y máster en ciencias sociales por la Universidad de Hitotsubashi (Tokio) y con una estancia de investigación en la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, se incorporó como profesor asociado de lengua japonesa a la UAM en el año 2018. De nacionalidad australiana y de origen étnico chino de Taiwán, su interés en los estudios japoneses le llevó a Japón (1996-2013) becado por el Ministerio de Educación nipón. Allí compaginó sus estudios con la enseñanza del inglés y del chino mandarín, aparte de realizar traducciones de japonés al inglés. Esta experiencia en la enseñanza de lenguas, proporcionaron un perfil muy interesante para el CEAO.

Las múltiples actividades internacionales en las que participó Ana María Goy Yamamoto hicieron que coincidiera en un seminario organizado por la Universidad de Heidelberg con David Mervart, especialista en historia intelectual de Japón, formado en la República Checa y doctor por el Departamento de Derecho y Ciencias Políticas de la Universidad de Tokio. David Mervart, que entonces trabajaba como profesor de historia económica y cultural en el *Cluster of Excellence* «Asia and Europe in a Global Context» en la Universidad de Heidelberg, contrajo matrimonio con Ana María Goy Yamamoto y decidió trasladarse a España para continuar en el CEAO su trayectoria internacional. Gracias a él, el CEAO se incorporó al proyecto «East Asian Uses of the Past: Tracing Braided Chronotypes» (EAU-TBC)», financiado por la Unión Europea como parte del programa HERA (Humanities in the European Research Area). Esta participación ha estrechado los lazos con la Universidad de Heidelberg, la Universidad de Zúrich y la London School of Economics and Political Science¹⁴.

Gonzalo San Emeterio Cabañes se incorporó a la UAM en el año 2019 procedente de la Universidad de Zúrich. Previamente, se licenció en Estudios de Asia Oriental por la Universidad Autónoma de Madrid en el 2007. Durante la licenciatura disfrutó de una beca anual del Gobierno de Japón de pregrado en la Universidad de Estudios Extranjeros de Osaka (Japón). Tras licenciarse, entre 2008 y 2013 realizó un máster en cultura y lengua japonesa por la Universidad de Osaka (Japón) y estudios de doctorado en la misma universidad. En ambos casos recibió becas de estudios de posgrado del gobierno japonés. Posteriormente, realizó trabajos de investigación y docencia en la Universidad de Zurich (Suiza) entre los años 2015 y 2019.

En octubre del 2020, tras vivir diez años en Corea, Cristina Bahón Arnaiz se incorporó al CEAO procedente de Corea, donde cursó una doble licenciatura de Estudios Japoneses y Estudios Ingleses en la Hankuk University of Foreign Studies (HUFS) y un posgrado en Literatura y Traducción Literaria (coreano-español) en el Instituto de Traducción Literaria de Corea (LTI Korea). Su tesis doctoral, defendida en la UAM y dirigida por el catedrático Juan Carlos Moreno Cabrera, se centra en aspectos lingüísticos y literarios de los ideófonos en coreano.

La última incorporación al CEAO ha sido Mario Santander Oliván, licenciado en Traducción e Interpretación y Estudios de Asia Oriental por la UAM. En agosto de 2009 obtuvo una beca del Gobierno de Taiwán para realizar estudios de posgrado en la isla. Doctor por la Universidad Nacional Normal de Taiwán. Residió en Taiwán 13 años, periodo en el que trabajó como profesor en la Universidad Nacional de Taiwán, en la Universidad Nacional de Chengchi y en la Universidad Nacional Normal de Taiwán. Actualmente tiene un contrato adscrito al proyecto europeo que se describe a continuación.

¹⁴ Gran parte de las actividades realizadas se pueden todavía consulta en: <https://eautbc.hypotheses.org>, acceso el 19 de abril de 2023.

Desde noviembre de 2022 y hasta septiembre de 2025, el CEAO participa en un proyecto europeo (HORIZON-CL2-2021-TRANSFORMATIONS-01101061700 «Dealing with a resurgent China») junto con SWPS Uniwersytet Humanistycznospoleczny (Polonia), Bruegel AISBL (Bélgica), Asia Centre (Francia), Mercator Institute For China Studies GGMBH (Alemania), Ruhr University Bochum (Alemania) y Fondation Nationale des Sciences Politiques (Francia). El proyecto original fue coordinado por la School of Oriental and African Studies de la Universidad de Londres, pero el *Brexit* impidió consolidar el trabajo llevado a cabo en la propuesta y se pasó la coordinación del consorcio a la Copenhagen Business School. El pasado 4 y 5 de noviembre de 2022 se encontraron en la UAM veintisiete investigadores para la reunión inaugural del proyecto¹⁵.

Pocos centros o departamentos de la UAM cuentan con un elenco de profesores de nacionalidades y orígenes tan diversos como los del Centro de Estudios de Asia Oriental. Es indudable el crecimiento desde 1992, así como los estables vínculos internacionales que se han creado, aunque todavía quede mucho por hacer para asentar firmemente los estudios de Asia Oriental en España.

5. OTRAS ACTIVIDADES DE DIFUSIÓN DEL CEAO

Resultaría interminable indicar todas las actividades que se han desarrollado en el CEAO a lo largo de tantos años, lo que sigue es solo una pequeña selección de algunas de ellas. Entre 1997 y 2003 se celebraron los denominados «Seminarios de Primavera». Se trataba de ciclos de conferencias impartidas en la UAM, principalmente por profesores extranjeros procedentes de Asia oriental y de Europa. Los temas abordados incluían perspectivas multidisciplinares: lengua, literatura, historia, antropología, género, relaciones internacionales, filosofía, arte, teatro, medio ambiente, economía, tecnología, emigración, etc... Los estudiantes también se unieron a las actividades de difusión, con la publicación de un boletín con el título de *CIPANGO*, que promovía las actividades extracurriculares que realizaban estudios japoneses (2000-2004).

El CEAO ha sido responsable de la organización del examen oficial de lengua japonesa desde el año 2006 y continúa hasta hoy. También fue el primer centro en introducir los exámenes oficiales de la lengua china en España. Tras el establecimiento del Instituto Confucio de Madrid, en colaboración con la UAM, se traspasaron dichos exámenes a esa institución.

El CEAO organizó numerosas conferencias académicas internacionales, muchas de ellas en el marco de las redes internacionales a las que pertenecía: EU-China Academic Network, European Alliance for Asian Studies o East Asia Net. Asimismo, del 16 al 18 de abril de 2009 en CEAO organizó la VI Conferencia Anual de la Asociación Europea de Estudios Taiwaneses. En aquel momento fue el mayor encuentro académico de estudios taiwaneses realizado nunca en Europa. El CEAO también tuvo un papel destacado en la Asociación Española de Estudios Japoneses (AEJE) y organizó, entre otros el XII Encuentro nacional y el IV internacional, celebrada bajo el título de «Perspectivas de las relaciones bilaterales entre España y Japón», en el año 2018. También en 2021 acogió la II Conferencia de la Asociación Española de Estudios de Asia Oriental (AEEAO): «Los estudios de Asia Oriental en la era de la conectividad», que contó con 115 miembros inscritos y cuyo formato tuvo que cambiar debido a la pandemia del COVID19.

La profesora María Ángeles Ahumada Ruiz, especialista en Derecho Constitucional en la UAM se incorporó al CEAO por su interés en China. Entre los años 2000 y 2004 fue directora en España de un programa de la Comisión Europea de cooperación China-Europa para la formación de jueces, fiscales y abogados chinos. Ella y otros profesores de la Facultad de Derecho colaboraron en visitas de investigación de distintos miembros de la Academia China de Ciencias Sociales (CASS). Merece destacarse dos de institutos y centros de la CASS: la primera en relación con la organización de las comunidades autónomas en España y, la segunda, para conocer los organismos españoles dedicados a la lucha contra la corrupción desde el punto de vista legal y administrativo. En aquellos años, los

¹⁵ <https://chinahorizons.eu>, acceso el 9 de abril 2023.

investigadores chinos viajaban por todo el mundo para conocer cómo se hacían las cosas fuera, y estas dos visitas —hubo muchas más— tuvieron gran relevancia por lo fructíferas que resultaron ser para los investigadores chinos. Incluso se solicitó ayuda al profesor Jesús Lizcano, que en aquel momento organizó una reunión con miembros de Transparencia Internacional. El CEAO siempre ha hecho uso de todos los contactos disponibles a través de los distintos miembros de la UAM.

El CEAO ha desempeñado un papel significativo en la organización de encuentros entre autores destacados chinos y españoles. El escritor Mo Yan, premio Nobel de literatura, visitó la UAM mucho antes de obtener esa distinción, en el marco de un encuentro organizado por el CEAO con el apoyo de la Asociación de Escritores de China, el Instituto Cervantes y el Ministerio de Cultura de España.

La lista de publicaciones de los miembros del CEAO es demasiado extensa para incluirla aquí, pero quizá valga la pena mencionar la puesta en marcha de la Colección Japón en 2016 gracias a la iniciativa de Kayoko Takagi como directora científica que, posteriormente, impulsó Ana María Goy Yamamoto, directora de UAM Ediciones desde mayo de 2018 hasta su fallecimiento en marzo de 2022. Desde 2017 hasta la fecha de hoy han sido siete los títulos publicados, en áreas tan diversas como lingüística contrastiva, pensamiento, historia, y literatura japonesa. Esta colección recibió en el 2022 una mención especial en los Premios Unebook¹⁶.

El CEAO también ha realizado numerosas actividades transferencia a través de la Fundación UAM. Entre otras, durante años se han impartido cursos de formación sobre cultura de los negocios en China y Japón, dirigidos a empleados de bancos y empresas, y se ha asesorado a entidades privadas sobre enseñanza de lengua china, además de colaborar en multitud de programas de máster. En la preparación de la Expo de Shanghai 2010 se proporcionó asesoramiento para planificar actividades en los pabellones de España y de algunas ciudades¹⁷. Además, se ha colaborado con renombradas fundaciones y *think-tanks* y los investigadores del CEAO han participado en numerosísimas actividades de carácter oficial en el marco de las relaciones diplomáticas entre España y Asia oriental, así como de la Unión Europea.

La página web del CEAO nunca está actualizada ni recoge todas las tareas que se realizan. La carencia de apoyo administrativo y las múltiples tareas de los investigadores impide dedicar el tiempo que requieren todas estas nuevas tecnologías. Tampoco aquí queda reflejado todo el trabajo cumplido a lo largo de tanto tiempo. Han pasado treinta años desde la inauguración del CEAO y, al volver la vista atrás, se percibe el importante impacto que ha generado la existencia de este Centro, que comenzó su navegación en un océano totalmente desconocido. Todo lo que tocaba era nuevo, lo cual era una ventaja a la vez que una aventura. Ha contribuido a la formación de muchos estudiantes e investigadores, ha organizado numerosas actividades de divulgación; los investigadores se han multiplicado para impartir conferencias y escribir artículos para el gran público, además de estudios académicos en diversos formatos y soportes. Quienes han participado en algún momento en el CEAO han experimentado la odisea de ser pioneros en muchos sentidos, y ese empeño vuelve una y otra vez como recompensa en forma de reconocimiento y expansión. Algunos graduados en estudios de Asia oriental trabajan en universidades, tanto en España como en otros países; otros se han incorporado al mundo laboral en los más variados ámbitos. Todos ellos valoran su paso por la UAM, y en especial por el CEAO. En suma, los objetivos iniciales del CEAO se han cumplido y se ha creado una plataforma importante de apertura hacia otras culturas y otros modos de pensar. Al observar el panorama internacional hoy, en la continua necesidad de adaptación a los nuevos retos del mundo, se capta de inmediato que el Centro de Estudios de Asia Oriental supone una valiosa contribución para el conjunto de la sociedad española.

¹⁶ <https://libros.uam.es/uam/catalog/series/japon>. Dicha mención aparece en <https://www.une.es/ganadores-de-los-xxv-premios-nacionales-de-edicion-universitaria>, acceso en ambos casos el 9 de abril de 2023.

¹⁷ Una de ellas se publicó en forma de libro en China y en España. Véase https://www.sigloxxieditores.com/libro/viaje-a-xibanya_17767/, acceso el 9 de abril de 2023.